

E12 - Mash Burnedead and the Magic Mirror

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Abyss Razor.

[00:04] ---

Starting now, I will give your eye
a better purpose.

[00:12] ---

Starting today, you are my tool.

[00:15] ---

Come along.

[00:22] ---

Lord Abel.

[01:57] ---

*Around the time when Mash and the gang
were victorious over Magia Lupus...*

[02:02] ---

I wonder how Mash is doing now.

[02:06] ---

I hope people didn't find out he can't
use magic and make a big deal out of it.

[02:14] ---

I'm in trouble if he doesn't do his best
to become Divine Visionary.

[02:18] ---

It's part of my future planning, after all.

[02:23] ---

You don't need to work?

[02:26] ---

Time on screen is better than work.

[02:28] ---

Time on screen is important.

[02:30] ---

Yeah, it's important.

[02:33] ---

You want some more tea?

[02:35] ---

Yeah.

[02:38] ---

Allow me to regale it again.

[02:40] ---

*This story is where Mash Burnedead with
no magical powers enters Easton Magic Academy,*

[02:47] ---

Hip, hip, hooray!

[02:47] ---

and becomes Divine Visionary...

[02:49] ---

Wait, they're still getting carried away!

[02:52] ---

Main character! Main character!
Main character! Main character!

[02:55] ---

Heroine! Heroine! I am heroine!

[03:00] ---

You are hero?

[03:01] ---

Oh yeah!

[03:02] ---

Hip, hip, hooray!

[03:06] ---

Hip, hip, hooray!

[03:08] ---

How long are they going to do that?

[03:10] ---

How long are they doing that?

[03:13] ---

Oh, is it all right if I go to the bathroom?

[03:19] ---

He must've been holding it all this time.

[03:23] ---

Anyway, guess that's over.

[03:26] ---

Right.

[03:28] ---

All the students that were turned into puppets
are back to normal now.

[03:32] ---

But this school
is such a hive of lawlessness.

[03:36] ---

And that thrill accelerates romance.

[03:40] ---

What the heck?

[03:44] ---

By the way, where is that handsome punk?

Did he lose or something?

[03:48] ---

I don't think Lance would lose.

[03:51] ---

Huh? That was really fast...

[03:55] ---

Who are you?

[03:58] ---

Get lost.

[04:04] ---

Ow! What the hell d'ya...

[04:19] ---

What's with the wounds?

Did you lose against someone?

[04:27] ---

You couldn't even rise
to the top of this school.

[04:31] ---

You're pretty pathetic.

[04:34] ---

But I do appreciate you...

[04:38] ---

for giving us intel
about Headmaster Wahlberg.

[04:47] ---

My hands are moving on their own.

[04:51] ---

You didn't find the one
we're searching for though.

[04:54] ---

But it turns out that
we don't need you anymore.

[05:02] ---

We don't need—

[05:03] ---

We can all party with orange juice
and cream puffs.

[05:07] ---

Huh?

[05:09] ---

*What's with that brat
who can't read the room?*

[05:13] ---

Huh? It kinda feels like...

[05:16] ---

Mash, this is bad. We're in no mood
for stuff like that right now.

[05:20] ---

Wait, where did you get
those cream puffs from?

SIGN SPLCK SPLCK SPLCK SPLCK SPLCK

[05:43] ---

Was it coincidence!?

[05:45] ---

Was it intentional?

[05:52] ---

Um, sorry to bother you, but we were gonna
eat those, so could you give them back?

[05:59] ---

He's going to eat cream puffs in that state?

[06:05] ---

Shock!

SIGN SHOCK

[06:08] ---

Insolent boy.

[06:11] ---

What is this headache?

[06:13] ---

Is it resonance?

[06:17] ---

*But I didn't have this headache
when I arrived.*

[06:21] ---

*It can't possibly be
this guy that just came in?*

[06:27] ---

Really, him?

[06:33] ---

Huh?

[06:34] ---

*Is this guy
the one we've been searching for?*

[06:38] ---

What?

[06:40] ---

Oh, fine.

[06:42] ---

First, to finish what I came here for.

[06:48] ---

Killing Abel as planned!

[06:53] ---

It's useless.

[06:55] ---

Can't you see? You're no match...

[06:58] ---

for someone like me.

[07:01] ---

Now die.

[07:12] ---

Abyss!

[07:16] ---

Mask Guy.

[07:18] ---

I-I'm sorry, Mash.

[07:23] ---

It looks like I won't be able...
to eat cream puffs with you.

[07:38] ---

Take this.

[07:40] ---

A magic handkerchief.

[07:43] ---

My attack was not fatal?

[07:50] ---

*That Mushroom Head threw a rock at me
right before my spell to alter the trajectory.*

[07:57] ---

So this guy really is...

[08:02] ---

Abel's lapdog, huh? How admirable.

[08:05] ---

Is that your gratitude for being adopted
despite being an eyesore of society?

[08:10] ---

That's really revolting.

[08:17] ---

He's stomping the ground?

[08:31] ---

He caught it.

[08:32] ---

Amazing!

[08:36] ---

Hey. You're quite the rebel.

[08:41] ---

I won't hesitate to kill you too!

[08:46] ---

Huh? Why are you licking a rock?

[08:50] ---

Are you in that kind of phase?

[08:53] ---

Anyway...

[08:56] ---

I've gotta get Mask Guy to an infirmary.

[08:59] ---

Try to stop me

and I'll beat the stuffing out of you.

[09:02] ---

Beat the stuffing outta me, huh?

[09:05] ---

All right.

[09:08] ---

How does 30 minutes sound for how long
he has before he's beyond help?

[09:15] ---

Will you be able to save him?

[09:25] ---

What's wrong?

[09:26] ---

I thought you were going
to beat the stuffing outta me?

[09:34] ---

Or are you all talk?

[09:45] ---

He can't win.

[09:47] ---

*There's too big of a gap
in the qualities they were born with.*

[09:51] ---

Qualities.

[09:53] ---

*Mother often said to me it was only
by chance that we were born privileged.*

[10:02] ---

Birthright, talent, appearance.

[10:06] ---

*It was chance that bestowed
those advantages on people.*

[10:11] ---

That's why...

[10:12] ---

Don't zone out now, Abel!

[10:16] ---

Carborain!

[10:21] ---

It's impossible.

[10:23] ---

We are unquestionably inferior.

[10:27] ---

We cannot win against him.

[10:30] ---

Abyss was a fool.

[10:32] ---

He didn't have to make an effort
to protect me at all.

[10:36] ---

I think he was happy.

[10:42] ---

He was all alone for the longest time.

[10:46] ---

It was so tough for him to keep living.

[10:50] ---

And that's why I think
he was happy that you needed him.

[10:58] ---

I thought about how I would feel
if I was in a similar situation.

[11:02] ---

So...

[11:04] ---

I'm going to save him.

[11:06] ---

I think Mask Guy
wants to eat cream puffs, too.

[11:10] ---

*It was only by chance
that we were born privileged.*

[11:15] ---

*Birthright, talent, appearance.
They're mere coincidences.*

[11:20] ---

That's why, Abel...

[11:22] ---

Learn to put yourself in another's position.

[11:27] ---

If you can do that...

[11:29] ---

*You will become
just a little bit kinder to others.*

[11:35] ---

Yes, just a little... kinder to others.

[11:43] ---

Just accept it!

[11:46] ---

Carborain!

[11:53] ---

L-Lord Abel...

[11:56] ---

Abyss!

[11:59] ---

It's the Eye of the Devil! Run!

[12:02] ---

Stay away from me!

[12:04] ---

I wish I didn't give birth to you!

[12:08] ---

I'm sorry.

I'm sorry I was ever born.

[12:15] ---

I've heard you possess the Eye of the Devil?

[12:19] ---

I'm sorry.

I'll be careful not to make eye contact.

[12:23] ---

There's no need to hide it.

[12:26] ---

Will you use that eye for my sake?

[12:31] ---

I can't possibly do that.

[12:33] ---

Because of this eye,
everyone will avoid you as well.

[12:37] ---

That doesn't matter to me.

[12:41] ---

Starting now,
I will give your eye a better purpose.

[12:50] ---

Starting today, you are my tool.

[12:53] ---

Come along.

[12:58] ---

P-Please...

[13:01] ---

P-Please... run while... you can...

[13:08] ---

Always so noble.

[13:11] ---

Mother.

[13:14] ---

And Abyss.

[13:18] ---

Carborain!

[13:25] ---

Is that all you can manage?

[13:28] ---

You poor, pitiful, pathetic, miserable thing!

[13:31] ---

Hurry up, or you'll run out of time!

[13:34] ---

Mash.

[13:36] ---

This is bad.

[13:37] ---

*Not only are those carbon-nugget things
rock-solid, but there's too many of them.*

[13:44] ---

*Mash is slowly pushing forward,
but he doesn't have enough time to get up close.*

[13:50] ---

*But then, if I headed over to help Mash,
the two left here will be in danger.*

[13:55] ---

I can't move from here.

[13:59] ---

I'm getting bored of this.

[14:02] ---

Carbo Heavy Rain!

[14:04] ---

What? A higher-ranked version!?

[14:08] ---

*Oh no. It's getting even more hopeless
to make it in time.*

[14:12] ---

Should I go assist him? Damn it.

[14:19] ---

Mash!

[14:30] ---

The strong take from the weak,
and that's their right.

[14:35] ---

And...

[14:38] ---

The weak oppose the strong,
and that's also their right.

[14:44] ---

What's the meaning of this, Abel?

[14:48] ---

I'm seeing for myself what is righteous,

[14:52] ---

with my own hands.

[14:55] ---

Hmph. I see.

[15:01] ---

Carbo Heavy Rain!

[15:13] ---

Too bad.

[15:15] ---

You can't win with this kind of magic...

[15:18] ---

Hey there.

[15:29] ---

You're the first to break through
my rigid epidermis.

[15:35] ---

Even though I was caught off guard.

[15:38] ---

What magic did you use?

[15:39] ---

Huh?

[15:41] ---

I'm asking you what your personal magic is.

[15:44] ---

Huh... Um...

[15:48] ---

Power.

[15:49] ---

Power!?

[15:51] ---

Such magic exists!?

[15:53] ---

Hmph. So you're refusing to answer me.

[15:57] ---

Whatever.

[16:00] ---

That's...

[16:01] ---

the Spellflection Mirror!

[16:03] ---

A powerful magical item that reflects
any and every spell cast its way!

[16:08] ---

And the stronger the spell,
the more fearsome the mirror makes it!

[16:13] ---

The most feared magical item
that makes every magic user cower in terror.

[16:18] ---

I thought the Bureau of Magic
was guarding it. So why...

[16:22] ---

Mash, don't!

[16:23] ---

We magic users don't stand a chance
against that thing!

[16:27] ---

It'll send your spells right back at you!

[16:30] ---

One mistake and you're as good as dead!

[16:33] ---

*If you're gonna beat it,
you have to do it without using magic.*

[16:38] ---

But such a feat...

[16:41] ---

It's because you got in my way.

[16:43] ---

I'll make all of you regret it.

[16:48] ---

Now, use your magic.

[16:51] ---

You can fall to your ruin
with your own magical power...

[16:56] ---

if you can even do...

[17:08] ---

It's...

[17:09] ---

It's...

[17:11] ---

It's...

[17:12] ---

It's not magic!

[17:15] ---

Then, that time...

[17:18] ---

And that time...

[17:20] ---

And that time...

[17:21] ---

And that time...

[17:23] ---

And that time...

[17:25] ---

This, that, and just now!

[17:32] ---

Y-You mean nothing until now was magic?

[17:35] ---

Mash did everything with his body alone?

[17:37] ---

Seriously?

[17:38] ---

- That would be unbelievable.

- Totally unbelievable, right?

[17:41] ---

That would be like something
out of a fantasy story.

[17:43] ---

Like, exactly from a fantasy story.

[17:47] ---

That sounds like a fantasy story.

[17:53] ---

What? It didn't work against him at all!

[18:03] ---

Did this appear because I touched that kid?

[18:06] ---

That headache earlier, too.

[18:09] ---

So he really is...

[18:13] ---

I see.

[18:20] ---

What is that?

[18:27] ---

Today was surprisingly productive
thanks to meeting you.

[18:34] ---

My name is Cell War.

SIGN INNOCENT ZERO

CELL WAR

[18:40] ---

I remembered I had an urgent errand,
so I'll be going now.

[18:43] ---

But we'll be seeing each other again soon.

[18:48] ---

Bye-bye.

[18:54] ---

If you're going home,
I'm thankful that you're going home.

[18:58] ---

Now, let's take Mask Guy
to the infirmary.

[19:02] ---

You don't have to worry about that.

[19:05] ---

Thanks to the handkerchief you gave him,
it looks like things won't be too serious.

[19:12] ---

P-Please treat me...
to cream puffs next time.

[19:20] ---

Mask Guy.

[19:22] ---

I will take responsibility
and take Abyss back.

[19:32] ---

I give you my thanks,
Mash Burnedead.

[19:35] ---

I will make sure to return the favor.

[19:44] ---

I guess that settles it.

[19:46] ---

Yeah.

[19:47] ---

Wait, hold up!

[19:48] ---

Whaddaya mean,
none of that was magic!?

[19:51] ---

That's actually amazing,
but isn't it terrible if people found out?

[19:54] ---

It's terrible, Mash! Being expelled
might not be the end of it!

[20:00] ---

N-N-N-N-No-No-No, I-I-I-I c-c-can use m-m-m-magic-c-c-c-c-c-c...

SIGN TREMBLE TREMBLE TREMBLE

[20:06] ---

He's losing it!

[20:07] ---

He must have a really important reason.

[20:10] ---

Anyway, we've gotta protect Mash's secret
so people won't find out.

[20:15] ---

Right!

[20:16] ---

If Mash's record gets tarnished,
it'll affect our married life, too.

[20:21] ---

Anyway, we can shelter Mash for now,
at least until we figure out a plan.

[20:26] ---

Thanks, guys.

[20:28] ---

He just said "thanks"!

[20:29] ---

I wasn't expecting him
to acknowledge everything.

[20:31] ---

But this is turning into a hell of a mess.

[20:34] ---

If they find out we're protecting Mash's secret,
we'll definitely be in trouble, too.

[20:39] ---

We might be expelled, too.

[20:40] ---

No!

[20:42] ---

I heard everything!

[20:45] ---

A student who can't use magic in our school?
That's an outrage!

[20:49] ---

I'm telling the teachers!

[20:52] ---

We're in trouble!

[20:53] ---

The students who were turned into puppets...

[20:55] ---

They had woken up!

[20:57] ---

A student at a magic school can't use magic?

[21:00] ---

Report him! Report, report, report!

SIGN HONK

[21:05] ---

This time has finally come.

[21:09] ---

He's not phased at all!

[21:13] ---

*People have finally caught on
to Mash's inability to use magic.*

[21:18] ---

What will you do, Mash!?

SIGN NOM NOM NOM

[21:23] ---

*This puts a hard stop on a happy life
together with your Pops!*

[23:07] ---

Father.

[23:09] ---

My apologies for taking so much time.

[23:14] ---

But I have found it. What was lost.

[23:20] ---

I see. At last...

[23:23] ---

At last, my most earnest wish will come true.

[23:28] ---

Go retrieve it.

SIGN THE DIVINE VISIONARY CANDIDATE EXAM ARC
SEASON 2 COMING IN 2024

Revision #1

Created 2024-05-22 22:40:17 UTC by whimsee

Updated 2024-05-22 22:40:17 UTC by whimsee